

AL TREILEA PROTOCOL ADIȚIONAL

LA ACORDUL CU PRIVIRE LA FORȚA



MULTINAȚIONALĂ DE PACE DIN

EUROPA DE SUD-EST

Statele-Părți la Acordul cu privire la Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est, semnat la Skopje la 26 septembrie 1998,

Considerând că, în conformitate cu Acordul cu privire la Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est, prevederile Acordului PfP SOFA și ale Protocolului său Adițional, ar trebui, în principiu, să fie în integralitate aplicabile Acordului, mutatis mutandis,

Dorind să definească statutul corespunzător al Comandamentului SEEBRIG, instalat sau desfășurat, temporar/prin rotație, în teritoriile acestora, în conformitate cu Acordul cu privire la Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est și personalului său și membrilor de familie al acestuia, au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

În prezentul Protocol, expresiile:



(a) "Acordul MPFSEE" reprezintă Acordul cu privire la Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est, semnat la Skopje la 26 septembrie 1998.

(b) "PfP SOFA" reprezintă Acordul dintre Statele Părți la Tratatul Nord-Atlantic și celelalte State Participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Bruxelles la 19 iunie 1995.

(c) "Comandamentul SEEBRIG" reprezintă Comandamentul Forței, așa cum este acesta definit în articolul VII al Acordului MPFSEE și anexa C a acestuia.

(d) "Personal" reprezintă personalul militar și civil al Comandamentului SEEBRIG.

(e) "Membrii de familie" reprezintă soțul unui membru al personalului, ori un copil al unui asemenea membru, aflat în întreținerea acestuia sau acesteia.

ARTICOLUL 2

În absența unor dispoziții contrare ale Acordului MPFSEE, anexelor sale și ale prevederilor prezentului Protocol, prevederile Acordului Pfp SOFA și ale Protocolului său Adițional se vor aplica pe teritoriul Națiunii Gazdă sau pe teritoriul oricărui alt Stat Semnatar al Acordului MPFSEE pe teritoriul căruia este situat Comandamentul. Drepturile și obligațiile privitoare la jurisdicția penală și disciplinară, precum și pretențiile, se vor exercita de către Statele Trimițătoare, în conformitate cu prevederile relevante ale Acordului Pfp SOFA.



ARTICOLUL 3

Personalul și membrii de familie ai acestuia vor avea o carte personală de identitate eliberată de către autoritățile competente ale Națiunii Gazdă, în care se va arăta numele, data și locul nașterii, cetățenia, funcția sau gradul, seria numerică, fotografia și perioada de valabilitate. Această carte de identitate va fi prezentată la cerere și, din punct de vedere administrativ, va constitui dovada că deținătorul este un membru al personalului sau un membru de familie.

ARTICOLUL 4

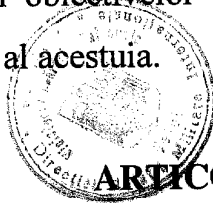
Personalul și membrii de familie ai acestuia vor beneficia de facilitățile militare, în condițiile aplicabile pentru personalul Națiunii Gazdă cu grad/funcție echivalente/comparabile, în conformitate cu directivele în vigoare.

ARTICOLUL 5

Comandamentul SEEBRIG va avea personalitate juridică; acesta va avea capacitatea de a încheia contracte și de a achiziționa și dispune de proprietate. Totuși, Națiunea Gazdă și Comandamentul SEEBRIG pot conveni ca Națiunea Gazdă să acționeze în numele și în contul Comandamentului SEEBRIG în orice proceduri legale, în calitate de reclamant sau pârât.

ARTICOLUL 6

În scopul facilitării instalării, construcției, întreținerii și operării Comandamentului SEEBRIG, în conformitate cu articolul VI din anexa D la Acordul MPFSEE, acesta va fi degrevat de sarcini și taxe care ar afecta cheltuielile sale în interesul obiectivelor stabilite în Acordul MPFSEE și în beneficiul oficial și exclusiv al acestuia.



ARTICOLUL 7

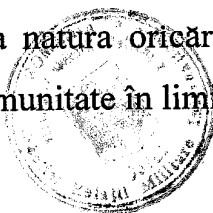
Orice teren, clădiri sau instalații fixe asigurate de către Națiunea Gazdă pentru utilizarea de către Comandamentul SEEBRIG gratuit, și care nu mai sunt necesare Comandamentului, vor fi înapoiate Națiunii Gazdă, iar orice creștere sau diminuare a valorii proprietății asigurate de către Națiunea Gazdă, ca rezultat al utilizării acesteia de către Comandament, va fi stabilită prin consens între miniștrii apărării ai Părților (cu luarea în considerare a oricărei legi aplicabile a Națiunii Gazdă) și distribuită între sau creditată ori debitată către Părțile Acordului MPFSEE, proporțional cu contribuția acestora la cheltuielile de capital ale Comandamentului.

ARTICOLUL 8

Pentru a permite operarea bugetului comun, Comandamentul SEEBRIG poate deține valută în dolari SUA sau în moneda națională a Națiunii Gazdă și poate opera conturi în moneda națională a Națiunii Gazdă.

ARTICOLUL 9

Arhivele și alte documente oficiale ale Comandamentului SEEBRIG, păstrate în sediile folosite de către acest Comandament sau în posesia unui alt membru corespunzător autorizat al Comandamentului, vor fi inviolabile, cu excepția cazului în care Comandamentul a renunțat la această imunitate. La cererea Națiunii Gazdă și în prezența unui reprezentant al aceluși stat, Comandamentul va verifica natura oricăror documente pentru a confirma că acestea sunt îndreptățite la imunitate în limitele acestui articol.



ARTICOLUL 10

Toate diferendele dintre Părți sau dintre oricare din Părți și Comandamentul SEEBRIG cu privire la interpretarea sau aplicarea acestui Protocol vor fi reglementate în conformitate cu articolul XIII al Acordului MPFSEE.

ARTICOLUL 11

Prezentul Protocol constituie parte integrantă a Acordului MPFSEE.

ARTICOLUL 12

Prezentul Protocol va fi supus ratificării. La zece zile după ce patru dintre Părți au notificat depozitarului îndeplinirea procedurilor interne, acest Protocol va intra în vigoare între respectivele Părți. Pentru celelalte Părți, acesta va intra în vigoare la zece zile după notificarea depozitarului cu privire la îndeplinirea procedurilor lor interne.

Până la intrarea sa în vigoare, prezentul Protocol va fi pus în aplicare, provizoriu, de către Statul Semnatar al Acordului MPFSEE, pe teritoriul căruia este situat Comandamentul.

În acest scop, Statul Semnatar, pe teritoriul căruia este situat Comandamentul, va lua măsurile necesare ce ar putea fi cerute de legislația sa internă și va notifica depozitarului data la care va începe efectiv aplicarea provizorie a prezentului Protocol.



Semnat la Atena, la 21 iunie 2000, în 7 (șapte) exemplare originale în limba engleză.

În numele Statelor-Părți ale Acordului MPFSEE:

Domnul Ilir Bocka, ministru adjunct al apărării

Domnul Velizar Shalamanov, ministru adjunct al apărării

Domnul Kadri Kadriu, ministru adjunct al apărării

Domnul Dimitrios Apostolakis, ministru adjunct al apărării naționale

Domnul Giovanni Rivera, ministru adjunct al apărării

Domnul Ion Mircea Plângu, secretar de stat pentru politica de apărare

Domnul general locotenent M. Sener Eruygur, subsecretar al Ministerului Apărării

**TRADUCEREA DOCUMENTULUI ESTE CONFORMĂ CU ORIGINALUL
p. ȘEFUL DIRECȚIEI INTEGRARE EURO-ATLANTICĂ
ȘI RELAȚII MILITARE INTERNAȚIONALE
Director adjunct**

